



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuar (saat/hafta)
Çeviriye Giriş I	MTF1111	3	6	2	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe, Fransızca
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan, Pınar Güzelyürek Çelik
Asistan(lar)	

Dersin Amacı	Sensibiliser aux concepts de base, au processus, aux principes fondamentaux et aux méthodes de la traductologie et acquérir des compétences en traduction au niveau du texte de base.
Dersin İçeriği	Concepts bases, méthodes et applications de traduction, exercices primaires en traduction.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Les étudiants s'informent sur les concepts, méthodes et applications professionnelles de la traduction.
2	Les étudiants acquièrent des compétences et des habiletés de l'analyse du discours en vue de traduction.
3	Les étudiants ont une sensibilisation sur la qualité en traduction.
4	Les étudiants connaissent les stratégies traductives en traduction écrite.
5	Les étudiants s'informent sur l'éthique du métier de traduction.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Orientation	
2	Présentation du cours / C'est quoi la langue? Comment elle fonctionne??	Présenation du jour 1
3	Histoire de la traduction / Analyse du discours – Introduction aux concepts fondamentaux de la traduction	Présenation du jour 2
4	Enfants de langue / Histoire de l'interprétation de conférence	Présenation du jour 3
5	Histoire nationale de la traduction	Présenation du jour 4
6	La traduction littéraire – le sens et le discours	Présenation du jour 5
7	Traduction: Methodologie-Typologie-Métier	Présenation du jour 6
8	Midterm 1 / Practice or Review	

9	Evaluation de l'examen / stratégies de traduction	Exercices
10	Çeviri stratejileri	Exercices
11	Exercices de traduction	Metin 1
12	Exercices de traduction	Metin 2
13	Evaluation (2. Partiel)	Metin 3
14	Evaluation de l'examen	Metin 4
15	Final	Kaynak metinler
16	Final	

Değerlendirme Sistemi		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	
Laboratuar	0	0
Uygulama	1	30
Arazi Çalışması	0	0
Derse Özgü Staj	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0
Ödev	0	0
Sunum/Jüri	0	0
Projeler	0	0
Seminer/Workshop	0	0
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			0
Uygulama	1	2	2
Arazi Çalışması	1		0
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	6	84
Derse Özgü Staj			
Ödev	5	10	50
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5

Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Toplam İşyükü		172	
Toplam İşyükü / 30(s)		5.73	
AKTS Kredisi		6	

Diger Notlar	Yok
--------------	-----